



جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

مساهمة (ورقة عمل)

من

السيد سيرغي ميرونوف،

الأمين العام لمجلس اتحاد الجمعية الاتحادية لروسيا الاتحادية

إلى المناقشة العامة حول

"الجلسات العامة والخاصة، وتأثيرها على عملية صنع القرار"

دورة جنيف

تشرين الأول/أكتوبر 2018

1. الشفافية هي أحد المبادئ التشغيلية لمجلس الاتحاد. وهذا يعني تزويد الجمهور بمعلومات موثوقة ويمكن الوصول إليها حول العملية التشريعية والأحداث التي تعقدها غرفتنا.
- الجلسات العامة لغرفتنا هي جلسات علنية وتغطيها وسائل الإعلام¹. ويجوز لممثلي وسائل الإعلام حضور الجلسات المفتوحة للغرفة الخاضعة لاعتمادها لدى مجلس الاتحاد².
- إن توسيع الحوار المباشر للبرلمانيين مع المجتمع المدني يعزز الشفافية أكثر³. ولهذا السبب يتم توجيه الدعوة لممثلي الجمعيات العامة والمجتمع الأكاديمي، فضلاً عن الخبراء المستقلين، لحضور جلسات غرفتنا⁴.
- كما يحضر الجلسات العامة ممثلون عن السلطات الاتحادية الأخرى⁵، ومدراء الهيئات الحكومية التنفيذية لمواضيع روسيا الاتحادية وهيئات الحكم الذاتي المحلي.
2. يجوز أن يقرر مجلس الاتحاد، لمصلحة الأمن القومي، عقد جلسات مغلقة.

ويجوز لمثل هذه الجلسات أن يستهلها الرئيس أو رئيس الوزراء أو رئيس جلسة المجلس، أو من قبل لجنة، أو مجموعة تضم 25 عضواً على الأقل من أعضاء المجلس. وينبغي أن يصوت المجلس لصالح عقد جلسة مغلقة بأغلبية بسيطة⁶.

¹ يرد الإجراء التفصيلي لعقد كل من الجلسات المفتوحة والمغلقة وللوصول إلى الجمهور في لوائح مجلس الاتحاد المؤرخة 30 كانون الثاني/يناير 2002 رقم 33-SF.

² الفقرة 8 من المادة 38 من لوائح مجلس الاتحاد.

³ حضر أكثر من 4800 شخصاً اجتماعات حول مواضيع رئيسية وجولات في مبنى مجلس الاتحاد منذ يناير 2018.

⁴ يجوز دعوة هؤلاء الممثلين لحضور جلسات المجلس بناء على قرارات مجلس الاتحاد لتوفير المعلومات أو الاستنتاجات اللازمة بشأن المسائل قيد النظر. يرد الإجراء الخاص بمشاركة غير الأعضاء في مجلس الاتحاد في جلسات مجلس الاتحاد كما هو منصوص عليه في المادة 39 من لائحة مجلس الاتحاد.

⁵ رئيس روسيا الاتحادية، ورئيس وزراء روسيا الاتحادية، ورئيس مجلس الدوما، وأعضاء حكومة روسيا الاتحادية، ورؤساء المحاكم الدستورية والمحاكم العليا لروسيا الاتحادية، ورئيس مجلس مراجعة الحسابات في روسيا الاتحادية وأمين المظالم المعني بحقوق الإنسان في روسيا الاتحادية، والمدعي العام لروسيا الاتحادية، ورئيس اللجنة المركزية للانتخابات في روسيا الاتحادية، إلخ. (الفقرة 5 من المادة 38 من لوائح مجلس الاتحاد).

⁶ يجب أن يتخذ القرار بأغلبية أصوات الأعضاء في مجلس الاتحاد، ولكن بنسبة لا تقل عن ربع العدد الإجمالي للبرلمانيين. المادة 38 من لوائح مجلس الاتحاد.

لا يسمح لممثلي وسائل الإعلام بحضور الجلسات المغلقة، ولا يُسمح أيضاً بث مثل هذه الجلسات. ولا يُسمح بوجود معدات التصوير أو السينما أو الفيديو أو أجهزة الاتصالات الهاتفية أو اللاسلكية أو معدات تسجيل الصوت أو تجهيز البيانات في الجلسات المغلقة.

يجب على رئيس الجلسة المغلقة إبلاغ أعضاء مجلس الاتحاد وغيره من الأشخاص الذين يحضرون بحظر نشر أي معلومات تشكل أسرار دولة أو أي أسرار أخرى يحميها القانون.

3. أنشأ مجلس الاتحاد القناة التلفزيونية "Vmeste-RF". وهي تغطي أنشطة الغرفة وتذيع البث المباشر لجلساتها والفعاليات الرئيسية⁷. ويتجاوز عدد المشاهدين المحتمل الـ 50 مليون⁸.

ويحتوي موقع مجلس الاتحاد على وفرة من المعلومات⁹. ويمكن للجمهور الوصول إلى معلومات موضوعية حول أنشطة أعضاء مجلس الاتحاد والمجلس ككل. ويمكنهم أيضاً كتابة التعليقات.

4. وبالتالي فإن الشكل الثابت لجلسات مجلس الاتحاد يساعد على ضمان شفافية المعلومات في غرفتنا ويسمح بإعلام الجمهور على نطاق واسع عن أعمال الغرفة "الثانية" في البرلمان.

شكراً لكم.

⁷ تم بث أكثر من 390 جلسة استماع برلمانية، واجتماعات اللجنة، واجتماعات المائدة المستديرة، واجتماعات العمل، مباشرة، حسبما أفادت الخدمة الصحفية لمجلس الاتحاد.

⁸ 54,670,000 مشاهد حتى 1 كانون الأول 2017، وفقاً لتقارير مشغلي الكابلات.

⁹ تم نشر أكثر من 4500 اشعار، بما في ذلك أكثر من 850 مادة حول أنشطة أعضاء المجلس خلال دورة الربيع، وفقاً للخدمة الصحفية لمجلس الاتحاد.

UNION INTERPARLEMENTAIRE



Inter-Parliamentary Union

INTER-PARLIAMENTARY UNION

Association of Secretaries General of Parliaments

CONTRIBUTION

from

Mr Sergey MARTYNOV

**Secretary General of the Council of the Federation of the Federal Assembly of the
Russian Federation**

To the general debate on

“Public and Private Sittings, and Their Effect on the Decision-Making Process”

Geneva Session

October 2018

Ladies and gentlemen!

1. Transparency is one of the Federation Council's operating principles.

This implies providing the public with reliable and accessible information about the legislative process and about events held by our chamber.

Plenary meetings of our chamber are public and are covered by the media¹. Media representatives may attend open sittings of the chamber subject to accreditation with the Federation Council².

Expansion of a direct dialog of parliamentarians with civil society further enhances transparency³. That's why representatives of public associations and the academic community, as well as independent experts, are invited to attend sittings of our chamber⁴.

Representatives of other federal authorities⁵, and executives of government bodies of the subjects of the Russian Federation and of local self-government bodies also attend plenary sittings.

2. In the interests of national security, the Federation Council may decide to hold closed sittings.

Such sittings may be initiated by the President, the Prime Minister, the chairperson of a chamber sitting, by a Committee, or by a group of at least 25 members of the chamber. The chamber should vote in favor of holding a closed sitting by a simple majority⁶.

Media representatives are not allowed to attend closed sittings. Such sittings are not broadcast either. No photo, cinema, or video equipment, phone or radio communication devices, or sound recording or data processing equipment are allowed at closed sittings.

¹ The detailed procedure for holding both open and closed sittings and for access of the public is set forth in The Federation Council Regulations of 30 January 2002 No. 33-SF.

² Paragraph 8 of Article 38 of The Federation Council Regulations.

³ More than 4,800 attended thematic meetings and tours of the Federation Council building since January 2018.

⁴ Those representatives may be invited to attend the chamber's sittings based on decisions by the Federation Council to provide the necessary information or conclusions on matters under consideration. The procedure for participation of non-members of the Federation Council in sittings of the Federation Council is set forth in Article 39 of The Federation Council Regulations.

⁵ President of the Russian Federation, Prime Minister of the Russian Federation, Speaker of the State Duma, members of the Government of the Russian Federation, Chairpersons of the Constitutional and the Supreme Courts of the Russian Federation, Chairman of the Audit Chamber of the Russian Federation, Human Right Ombudsman of the Russian Federation, Prosecutor General of the Russian Federation, Chairperson of the Central Election Commission of the Russian Federation, etc. (Paragraph 5 of Article 38 of The Federation Council Regulations).

⁶ A decision has to be made by a majority of voting members of the Federation Council, but by no fewer than a quarter of the total number of parliamentarians. Article 38 of The Federation Council Regulations.

The chairperson of a closed sitting must inform members the Federation Council and any other persons in attendance of a **prohibition to disseminate any information constituting state secrets or any other secrets protected by law.**

3. The Federation Council has established the “**Vmeste-RF**” **television channel.** It covers the chamber’s activities and live broadcasts its sittings and key events⁷. Its potential audience exceeds **50** million⁸.

The Federation Council’s website contains a wealth of information⁹. The public can access objective information on the activities of the Federation Council members and the chamber as a whole. They can also leave comments.

4. Thus the established format of the Federation Council sittings helps insure **information transparency of our chamber** and allows for broad-based **informing of the public about the workings of the parliament’s “upper” chamber.**

Thank you.

⁷ More than 390 parliamentary hearings, Committee meetings, round tables and working meetings have been live broadcast, according to the Federation Council press service.

⁸ 54,670,000 viewers as of 1 December 2017, according to cable operators’ reports.

⁹ More than 4,500 notices, including more than 850 materials about the activities of members of the chamber, were posted there during the spring session, according to the Federation Council press service.